

10 J 10 fol 15

- א (1) [אלדי] אעלמך בה יאכי אנני מא אדרי מא אכתב בה ✓
- ✓ [אלי] (2) מן כתרם אלשוך ועצמת אלחוק פאסאל אללה פי קרב אלאכתמאע בכס
- עלי אפצל אחואל (3) אלדי נעלמך בה יאכי באנני כרנח מן בלאד אלהנד וחצלח
- פי עדן חמאהא אללה (4) באלסלאמה פי מאלי ופי רוחי ופי אולאדי ללה אלחמד
- ✓ עלי דלך ידו (!) לוי חסרו ונפלאותיו (5) לבני אדם וטעה אלדי אעלמך בה
- אן מעי מן אלרוזק כחיר מא נעישו (!) בה (7) כולנא אללה חעאלי יזעל הדא
- ✓ אלמאל מן רוזקי ורוזק אולאדי ואכפאך בה א [יצא] (8) ואנא עחבאן עליך יאכי
- ✓ כחיר אלדי וצלה אלי מצר ולם חצל אלי עדן וקר אנפרת (9) לך אלי מצר
- ✓ // באנפאד מולאי אלטיך מזמון // בארכעין דינ זכרא יגי מקד לארהא כמסין
- אוקיה עלי יד אשיך (!) אבו נצר (10) בן אלישע יזכר בטובה וקר קאל לי
- אלטיך אבו זכרי אלכהן // אלסלבמאסי (!) // צהר מולאי אלטיך מזמון (10) באן
- אלזבאד קד וצלה אלי מצר באלסלאמה ולם יגרוך יאכי פי מצר ואנפדוהא לך
- (14) אלי סקליה צחבה יחדדי חיקא (!) אסמה שמואל מן אהל סקליה // ארבו
- ג וצולחא אליך // וקר אלתקיה (15) באלטיך סלימאן אבן גבאי // אלמאסי? //
- ✓ וערפני אנך כנח אנהו (!) עלי כבו אן ואחד ואס [אלך] (14) יאכי מצל אלי
- ✓ עלי כל האל מן אלאחואל ולא חתואנהו ד'ה אל'י אל' העמו'ד (15) וכלכלהי
- ✓ אוחר שם ומעי אבן ואבנה חתסלמהם וחחסלם מעה [] (16) גמיע אלמאל ואלנעמה
- המקום ימלא מטאלוהי לטובה ומטאלוהיך (17) וחזי סריע חחסלם הדא אלמאל
- ד אכיר (!) מא יאכודוה אלנאס אלזרבא / (18) נחבצר אפצל מן פי אולאד אכי
- ✓ יוסף או אולאד אכתך ברכה נזנח אלי בנחי (19) פאדא גיית אמא אן נסכנו
- עדן או נסכנו מצר או אסכנדריה אן כאן (20) מא נקדר נמזי אלי אלמהדיה
- ✓ או אלי אפריקה (!) אמא חונס או אלקירואן (20) ואללה אלמדבר וחכך עני אכיך
- יוסף אפצל אלסלאס ואולאדה אלסלאס וחקול (21) לה יקול לך אעבך אברתם
- מא ואללה אשח עליך בשי הדא אלמאל אלדי מעי [] (22) בין ידיך וכדלך אכת
- ברכה חסלם עליה (23) ועלי אולאדהא וחקול להא (24) כדלך וקר בלבני מוח זוג
- ✓ ימן מעמר ומא חקקה דלך פאן כאן דלך (25) צחיה אללה יהסן עזאכס פיה וחך
- הדה אלאחרף לקד עז עלי אלעזא פיה (26) ואחד וחכך עני צהרי מרוואן בן

בן רמבר יב, אן, סלי, אלמ, מול, מן, אל, אצמ

- זכרי נל בן בהאר אפצל אלסלאס אללה (27)⁶ יחיה ויתרסה עליכס וכדלך אבו
- ✓ אלברכאח בן קיומא מכצוץ באפצל אלסלאס (28)⁷ ואללה אללה חס אללה לא חחואנא
- ען אלוצנול האכד חרא אלדרהס (29)⁸ אלדי כסבתה חביע בה וחשתרי אן שא אללה
- ואקל מן דלך פיה אלכפאי [ה] (30)⁹ ולו זכית נכתב מא פי קלבי מא וסעה כתאב
- ✓ ולא חואה כ [ס] אב (31) נכתב בירת השרי לסבע אן כלוץ מנה ערפכס אללה ברכתה
- ✓ סנה (32) אלאא לשטרות [כ] וחכץ עני משה החזן בר אברהם החזן נל

שוליים:

- ✓ (1) מפצל אלסלאס (2) ושלום (3) ואכי (4) ואולאדה (5) וזוגת [ח] (6) מכ [צוסי] ^{ואול צדקה א (ח)}
- ✓ (7) באלסלאס (8) ואכתי (9) וזוגהא (10) מרואן (11) ובנהא (12) מכצוץ
- ✓ (13) באלסל [אס] (14) [וכנ] אה (15) עמי (16) [ואולאדהו] (17) ובנאחהו (18)
- ✓ (19) אלסלאס (20) וכאלתי (21) וא [ולאדהא] (22) אלסלאס (23) אה (24)
- שלום (25) וביחך (26) שלום

עמוד ב':

- (1) וקד אוציח אן חכן כחבי לכס ביד אלשיך אברהם בן יוסף נל בן אלבקאל
- (2) כחב אללה סלאמתה פאללה אללה פחסרע אלי באלמני אלי בסרעה אלי עדן
- אן שא אללה (3) וחקבל אלארץ בין ידיו (!) מולאי // רבינו // לכרס הדין בר
- כבוד מרינו ורבינו משה (4) הדין ינוח בגן עדן אפצל אלסלאס וגמיע אצחאבנא
- בני ביילי אפצל אלסלאס ושלום (5) וקד כלבני מא טרא עלי בלאד טאחל אפריקה (!)
- טראכלס וגרבה וקרנא [ואס] (6) וספאקץ ואלמהדיא (!) וסוסא ולס יצל כתאב
- נעלם מן מאח ומן עאש (7) ואללה אללה תכתבו ותאכדו וחנפדו ביד אלנאס
- אלחיקאח חתי חסמאן נפסי

ושלום

עמוד ב', כתובת, מצד ימין:

- ✓ (1) [יצל ח] דא אלכהאב אלי אכותי אלעויוזין עלי אסאל אללה [בקאחם] (2)
- יוסף ומכשר בני פרחיה נל בן יבו אללה יתיב מן יעני (3) חתי יזחחד בתוצילה
- ✓ אלי ידיהס ומי י יקבל שכר טוב (4) כלל חוגלר אמונה אולן

מצד שמאל:

- (1) אכיהם אלמזחאק אליהם (2) גמע אללה שמלה כהם (3) אברהם בר פרהיה
- נל בן יגו (4) אלי אלמחדיה אן שא ^{אללה} או גירחא (5) מן בלאד אפריקיה

III 30

69

entered 10/11/88

CB

Book

Oxford d 66 f 139

- (1) אלי סייד ובלילי אדאם אללה סלאמחה ובדד כראמחה וכבת באלדל (2)
- חסרתה ואיידה תאייד לא יחיד ען אלסביל אלרשיד לא ואלהנעם (3) אללה
- חחואתר עליה ועוארפה מכסוטה, לדיה החי ינאל שאסע אמלה (4) ויחצרף פי
- אגל אחואלה מדרכא ללבאיה, אלקאציה מן אלמדראתב אל (5) עאליה לאנה קאדר
- עלי דלך/אצטרח (!) לכחבת הוה אלסטרין לסיידי (6) באקמצאר למא קד סמעח
- כוצולה אלי מוסנה פרגבת אן אסאלה (7) הל יעלס מן אכבאר עמי אלדי הו
- אברהם יערף בן יגו לאן קד גבא (=גאב) (8) ענא כברה סנין חס, אן פי אלסנה
- אלמאציה וחי סנה חלקיא בלבנא (9) אן קד וצל כחאבה אלי מסיני פוקע פי יד
- עמי מבשר פאכדה // כצוד: ומצי לענדה // (10) ולס נראה ולס בעלס מא פיה ובקינא
- מעלקין אלקלוב לאסחמאע (11) סי מן אחואלה פאנא אטלב אלאן סיידוי אן יחפזל
- עלי עבדה (12) ברקעה יכברני הל יערף לה כבר אם לא ואן כאן ראה פאי
- מוצע הו ואן ראיח אן האמרני בכחבה כחאב יבעת לה (14) בתכלפן ובפזלך
- הכון אלרקעה אלמבעוחה מן חזרחך (15) מסרעה פעלה דלך. מחפזלא מ(א)גורא
- משכורא/חכתך (16) חזרחך אלשריפה באפזל אלסלאם וסיידי אלעזו [...]
- (17) [...] ואייד [...] ועואץ (18) אכין סו ו יעקוב
- ה [...] על [...] פזל [...] (19) ומולאי ואל [...] חרס אללה מהגמת
- ואייד [...] ועלי אלשך [...] בר [...] (20) אגל אלסלאם ואפצלה וולדה ו או
- ה [...] בחור הנבון היכהים (=החכם) (21) [...] אלשקיך אלעזיו ענדי
- אסאל אללה ארתחאקה [...] כח (22) [באלדל חס] דחה ואעדאה ויטמרהו וי [צילה] ו